

BYLAW NO. 07-02

**A BYLAW RELATED TO THE CLOSING
OF RETAIL ESTABLISHMENTS IN THE
TOWN OF RICHIBUCTO**

BE IT ENACTED by the Council of the Town of Richibucto under the authority vested in subsection 11(1)(e.1) of the *Municipalities Act*, R.S.N.B. 1973, c. M-22, as follows:

1.
DEFINITIONS

“closed” means not open for the service of a customer;

“craft store” means a retail business whose inventory consists chiefly of Canadian made handicrafts;

“flea market” means a bazaar dealing mainly with the retail sale of low-priced second-hand goods;

“open” means open for the service of a customer;

“retail establishment” means a barber shop, hairdressing establishment or a building or portion of a building or place in which, as the principal business carried on therein, goods, wares or merchandise are sold or offered or displayed for sale at retail;

2.
No person shall open, or cause to be opened, a retail establishment, outside of the following permitted business hours: between the hours of 8:00 a.m. and 10:00 p.m. from Monday to Saturday and between 12:00 p.m. and 5:00 p.m. on Sunday;

3.
No person shall open, or caused to be opened, a retail establishment on the days listed in Schedule “A” of this bylaw;

ARRÊTÉ N° 07-02

**ARRÊTÉ RELATIF À LA FERMETURE DES
ÉTABLISSEMENTS DE VENTE AU DÉTAIL
DANS LA VILLE DE RICHIBUCTO**

EN VERTU DU POUVOIR que lui confère sous l’alinéa 11(1)(e.1) de la *Loi sur les municipalités*, L.R.N.-B., 1973, ch. M-22, le conseil municipal de la ville de Richibucto adopte l’arrêté qui suit :

1.
DÉFINITIONS

«boutique d’artisanat» désigne un commerce au détail dont le stock consiste principalement en articles d’artisanat canadien ;

« établissement de vente au détail », désigne un salon de coiffure pour hommes, un salon de coiffure pour dames ou un immeuble ou partie d’un immeuble ou un endroit où le principal commerce exercé est celui de vendre, d’offrir ou d’exposer pour la vente au détail des objets, denrées ou marchandises;

« fermé » signifie non ouvert pour le service de la clientèle ;

«marché aux puces» désigne un bazar où s’effectue principalement la vente au détail et à bas prix de marchandises d’occasions ;

« ouvert » signifie ouvert pour le service à la clientèle;

2.
Nulle personne ne doit ouvrir ou faire en sorte que soit ouvert un établissement de vente au détail sauf entre les heures suivantes : entre 8 h et 22 h du lundi au samedi et entre 12 h et 17 h le dimanche;

3.
Nulle personne ne doit ouvrir ou faire en sorte que soit ouvert un établissement de vente au détail les jours énumérés dans l’annexe ‘A’ jointe au présent arrêté;

4.
The provisions of sections 2 and 3 do not apply to any retail establishment listed in Schedule "B" of this bylaw.

5.
PENALTY

Any person who violates any provision of this bylaw is guilty of an offence and is liable on conviction to a minimum fine of five hundred dollars (500.00\$), and maximum fine of one thousand dollars (1000.00\$).

6.
The provisions of this bylaw shall come into effect **May 15th, 2007.**

FIRST READING: **TUESDAY, APRIL 17TH 2007**

SECOND READING: **TUESDAY, APRIL 17TH 2007**

READING IN FULL: **TUESDAY, MAY 15TH, 2007**

THIRD READING: **TUESDAY, MAY 15TH, 2007**

4.
Les dispositions des articles 2 et 3 ne s'appliquent pas à tout établissement de vente au détail énuméré dans l'annexe 'B' jointe au présent arrêté.

5.
AMENDE

Quiconque contrevient à une disposition du présent arrêté commet une infraction est coupable d'une infraction et est tenue de payer, si elle est condamnée, une amende minimale de cinq cent dollars (500\$) ou une amende maximale de un mille dollars (1000\$).

6.
Les dispositions du présent arrêté entreront en vigueur le **15 mai 2007.**

PREMIÈRE LECTURE: **MARDI 17 AVRIL 2007**

DEUXIÈME LECTURE: **MARDI 17 AVRIL 2007**

LECTURE DANS SON INTÉGRALITÉ : **MARDI 15 MAI 2007**

TROISIÈME LECTURE: **MARDI 15 MAI 2007**

Meldric J. Mazerolle
Mayor/Maire

Gilles Belleau
General manager/Directeur général

SCHEDULE “A”

- 1. New Years Day**
- 2. Good Friday**
- 3. Victoria Day**
- 4. Easter Sunday**
- 5. Canada Day**
- 6. New Brunswick Day**
- 7. Labour Day**
- 8. Thanksgiving Day**
- 9. Remembrance Day**
- 10. Christmas Day**
- 11. Boxing Day**

ANNEXE “A”

- 1. Jour de l’an**
- 2. Vendredi saint**
- 3. Jour de Victoria**
- 4. Dimanche de pâques**
- 5. Jour du Canada**
- 6. Fête du Nouveau-Brunswick**
- 7. Fête du Travail**
- 8. Jour d`Action de grâce**
- 9. Jour du souvenir**
- 10. Jour de Noël**
- 11. Lendemain de Noël**

SCHEDULE "B"

1.
The operation of retail businesses wherein normally not more than three persons, including the owner or proprietor, are employed in the usual conduct of the business and whose inventory wholly or chiefly consist of :

- a) food products;
- b) newspapers, magazines, periodicals or other publications;
- c) tobacco; or
- d) confectionery.

2.
The operation of a drug store in which the total area that is used for serving the public or for selling or displaying to the public in the establishment is less than eight hundred and fifty square meters.

3.
The operation of garages or motor vehicle service stations selling gasoline, motor oil or fuel oil.

4.
The operation of a craft store; and

5.
The operation of a flea market.

ANNEXE "B"

1.
L'exploitation d'établissements de vente au détail dont le fonctionnement est normalement assuré par trois personnes au plus, y compris le propriétaire et dont le stock est composé uniquement ou principalement :

- a) de produits alimentaires ;
- b) de journaux, revues, périodique ou autres publications ;
- c) de tabac ou des objets requis pour l'usage du tabac ; ou
- d) de confiseries.

2.
L'exploitation d'une pharmacie dont la superficie totale utilisée pour servir le public ou encore pour vendre au public ou pour fin d'étalage à l'intention du public constitue moins de huit cent cinquante mètres carrés de l'établissement.

3.
L'exploitation de garages ou de stations-service pour véhicules à moteur vendant de l'essence, de l'huile à moteur ou du mazout.

4.
L'exploitation d'un magasin d'artisanat ; et

5.
L'exploitation d'un marché aux puces.